

Precetto esecutivo Commandement de payer

Per l'esecuzione ordinaria in via di pignoramento o di fallimento
Pour la poursuite ordinaire par voie de saisie ou de faillite

Esecuzione / Poursuite

Debitore / Débiteur

Creditore / Créancier

Rappresentante del creditore / Représentant du créancier

Notificazione alle persone seguenti / Notification aux personnes suivantes

Al debitore è ingiunto di pagare entro 20 giorni gli importi indicati qui sotto e le spese d'esecuzione. Se il debitore non dà seguito al presente precetto e non fa opposizione, il creditore può chiedere la continuazione dell'esecuzione.

Le débiteur est sommé de payer dans les 20 jours les sommes ci-dessous ainsi que les frais de poursuite. Si le débiteur n'obtempère pas au présent commandement de payer et ne forme pas opposition, le créancier pourra requérir la continuation de la poursuite.

Titolo e data del credito o causa del credito
Titre et date de la créance ou cause de l'obligation

Importo CHF Interesse % dal
Montant CHF Intérêt % dès le

Titolo e data del credito o causa del credito Titre et date de la créance ou cause de l'obligation	Importo CHF Montant CHF	Interesse % dal Intérêt % dès le
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		
Spese d'esecuzione Frais de poursuite		

Nel caso in cui il pagamento venga effettuato all'ufficio d'esecuzione, si consiglia d'informarsi prima sull'importo esatto da versare inclusi gli interessi. Saranno aggiunte spese d'incasso pari allo 0.5% dell'importo, ma al minimo CHF 5.00 e al massimo CHF 500.00.

Si le paiement est effectué à l'office des poursuites, il est recommandé de se renseigner au préalable auprès de l'office sur le montant exact à payer, y compris les intérêts. Des frais d'encaissement additionnels de 0.5 % du montant seront perçus, au min. CHF 5.00, au max. CHF 500.00.

Luogo di pagamento / Payable à

Osservazioni / Remarques

Spese ulteriori di notificazione (CHF) / Frais ultérieurs de notification (CHF)

Attestazione di notificazione / Notification

 Al destinatario / Au destinataire A un'altra persona / A une autre personneCognome, nome e relazione con il destinatario
Prénom, nom et relation avec le destinataire

Data della notificazione

Date de la notification

Firma / Signature

del notificatore
de l'agent qui procède à la notification

Impossibile procedere alla notificazione / Non notifiable

 Non ritirato / Non réclamé Destinatario traslocato / A déménagé Destinatario deceduto / Décédé In servizio militare, civile o di protezione civile fino al
Au service militaire, civil ou protection civile jusqu'au Destinatario irreperibile / Destinataire introuvable

Motivo / Raison

Opposizione / Opposition

Se il destinatario intende contestare il credito (in tutto o in parte) oppure la facoltà del creditore di procedere nelle vie esecutive, dovrà fare **opposizione immediatamente** a chi gli consegna il precetto o **entro 10 giorni** dalla notifica di questo precetto all'Ufficio d'esecuzione, a voce o per scritto. Se l'esecuzione è stata promossa dopo un **fallimento** del debitore ed egli intenda far valere di non essere ritornato a miglior fortuna, deve farne dichiarazione esplicita nella motivazione dell'esecuzione. Inoltre egli può ricorrere all'autorità di vigilanza cantonale per violazione delle norme relative alla legge federale sulla esecuzione e sul fallimento. Ulteriori spiegazioni figurano sul foglio informativo disponibile presso l'ufficio d'esecuzione oppure sul sito www.sportelldelleesecuzioni.ch.

Si le destinataire entend contester tout ou partie de la dette ou le droit du créancier de la réclamer par voie de poursuite, il doit former **opposition**, c'est-à-dire en faire, verbalement ou par écrit, la déclaration **immédiate** à celui qui lui remet le commandement de payer ou à l'office soussigné **dans les dix jours** à compter de la notification du commandement de payer. Si la poursuite a été introduite après une **faillite** du poursuivi et que celui-ci souhaite faire valoir qu'il n'est pas revenu à meilleure fortune, il doit l'indiquer expressément dans la motivation de l'opposition (observations). Le poursuivi peut déposer une **plainte** à l'autorité cantonale de surveillance pour violation des dispositions de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite. Une feuille d'information à ce sujet peut être obtenue auprès de l'office des poursuites ou sur le site www.portaildespoursuites.ch.

 Opposizione totale / Opposition totale Opposizione parziale / Opposition partielle

Imposto contestato

Montant contesté

CHF

Osservazioni / Remarques

Firma

Signature

data / date